

INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis bentuk dan makna *majāz lugawī* dalam antologi puisi *Hākaʿ Aktubu Tārīkha an-Nisāʿi*. *Majāz lugawī* merupakan gaya bahasa yang digunakan untuk membentuk makna secara tidak langsung melalui penggunaan kata atau ungkapan yang disertai *qarīnah*. Secara umum, *majāz lugawī* terbagi menjadi dua jenis yaitu *istiʿārah* dan *majāz mursal*. Penelitian ini menggunakan teori *balāgh*, khususnya konsep *majāz lugawī* yang dipaparkan Ali al-Jarim dan Mustafa Amin. Permasalahan utama dalam penelitian ini adalah bagaimana bentuk dan makna *majāz lugawī* pada antologi puisi *Hākaʿ Aktubu Tārīkha an-Nisāʿi*. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif analitik dengan pendekatan kualitatif untuk mengidentifikasi dan menginterpretasi bentuk serta makna *majāz* yang terkandung dalam antologi puisi *Hākaʿ Aktubu Tārīkha an-Nisāʿi*, dalam penelitian ini ditempuh tiga tahapan yaitu pengumpulan data, analisis data, dan penyajian hasil analisis data.

Dalam penelitian ini ditemukan 74 kalimat yang mengandung *majāz lugawī* pada 16 dari 17 puisi yang terdapat dalam antologi *Hākaʿ Aktubu Tārīkha an-Nisāʿi*, yang dibagi dalam dua bentuk yaitu *istiʿārah* (27 kalimat) pada 10 puisi dan *majāz mursal* (47 kalimat) pada 15 puisi. Pada bentuk *istiʿārah*, berdasarkan cara pembentukan kata *majāzī* ditemukan 14 *istiʿārah taṣrīḥiyyah*, 6 *istiʿārah makniyah*, dan 7 *istiʿārah tamṣīliyyah*, berdasarkan jenis kata *majāzī* ditemukan 18 *istiʿārah aṣliyyah* dan 2 *istiʿārah tabāʿiyyah*, dan berdasarkan kata pendukungnya ditemukan 5 *istiʿārah mujarradah*, 2 *istiʿārah murasysyahah*, dan 13 *istiʿārah muṭlaqah*. Adapun *Majāz mursal* ditemukan sebanyak 47 dan muncul dalam delapan *ʿalaqah* yaitu 6 *ʿalāqah as-sababiyyah*, 4 *ʿalāqah al-musababiyyah*, 14 *ʿalāqah al-juzʿiyyah*, 5 *ʿalāqah al-kulliyyah*, 5 *ʿalāqah iʿtibāru mā kāna*, 4 *ʿalāqah iʿtibāru mā sayakūmu*, 5 *al-ḥāliyyah* dan 6 *al-maḥāliyyah*. Makna-makna yang dihasilkan dari penggunaan *majāz* ini bersifat simbolik, emosional, dan reflektif terhadap berbagai persoalan perempuan, hubungan romansa, serta realitas politik dan sosial.

Kata Kunci: *majāz lugawī*, *istiʿārah*, *majāz mursal*, *balāgh*, makna.

ABSTRACT

This research aims to analyze the forms and meanings of *majāz lugawī* in the poetry anthology *Hākaẓā Aktubu Tārīkha an-Nisā`i*. *Majāz lugawī* is a style device used to construct meaning indirectly through the use of a words or expressions accompanied by a *qarīnah* (contextual indicator). In general, *majāz lugawī* is divided into two types, namely *isti`ārah* and *majāz mursal*. This research applies the theory of *balāghah* especially the concept of *majāz lugawī* as explained by Ali al-Jarim and Mustafa Amin. The main problem discussed in this study is the forms and meanings of *majāz lugawī* found in the poetry anthology *Hākaẓā Aktubu Tārīkha an-Nisā`i*. The study employs a descriptive-analytic method with a qualitative approach to identify and interpret the forms and meanings of *majāz* contained in the anthology. This study comprised three steps: data collection, data analysis, and presentation of data analysis results.

This research has found 74 *majāz lugawī* sentences across 16 from 17 poems in the anthology *Hākaẓā Aktubu Tārīkha an-Nisā`i*. categorized into 2 forms: *isti`ārah* (27 sentences) found in 13 poems, and *majāz mursal* (47 sentences) found in 13 poems. Based on the way the figurative words are formed, there are 14 *isti`ārah taṣrīḥiyyah*, 6 *isti`ārah makniyyah*, and 7 *isti`ārah tamṣīliyyah*. Based on the type of figurative word, there are 18 *isti`ārah aṣliyyah* and 2 *isti`ārah tabā`iyyah*, while based on the supporting words, there are 5 *isti`ārah mujarradah*, 2 *isti`ārah murasysyahah*, and 13 *isti`ārah muṭlaqah*. Meanwhile, appearing *majāz mursal* in eight *alāqah* (semantic relationship), including 6 *alāqah as-sababiyyah*, 4 *alāqah al-musababiyyah*, 14 *alāqah al-juz`iyyah*, 5 *alāqah al-kulliyyah*, 5 *alāqah i`tibāru mā kāna*, 4 *alāqah i`tibāru mā sayakūnu*, 5 *al-ḥāliyyah* dan 6 *al-mahāliyyah*. The meanings derived from the use of these figurative expressions are symbolic, emotional, and reflective, representing various issues related to women, romantic relationships, as well as political and social realities.

Keywords: *majāz lugawī*, *isti`ārah*, *majāz mursal*, *balāghah*, meaning.

الملخص

يهدف هذا البحث إلى تحليل الأسلوب المجاز اللغوي ومعناه في ديوان هكذا أكتب تاريخ النساء، يُعدّ مجاز اللغوي أسلوباً بلاغياً يُستعمل لتعبير المعنى بطريقة غير مباشرة من خلال استخدام الألفاظ و التراكيب بقرينة، وينقسم المجاز اللغوي إلى نوعين، الاستعارة والمجاز المرسل. وقد استند هذا البحث إلى نظرية بلاغية، كما ورد علي الجارم ومصطفى أمين. وتتمثل مسألة البحث عن أسلوب المجاز اللغوي ومعناه في ديوان هكذا أكتب تاريخ النساء. وقد استخدم منهج الوصفي التحليلي مع المنهج النوعي لتحديد أسلوب المجاز اللغوي ومعناه كما وردت في الديوان. تضمنت هذه البحث بثلاث مراحل، وهي جمع البيانات وتحليل البيانات وعرض نتائج تحليل البيانات.

توصل هذا البحث الى وجود ٧٤ جملة تحتوي على مجاز اللغوي في ١٦ من ١٧ قصيدة من ديوان هكذا أكتب تاريخ النساء. وهي: استعارة (١٦ جملة) في ١٠ قصائد، ومجاز مُرسل (٤٧ جملة) في ١٣ قصيدة. باعتبار تكوين اللفظ المجازية، هناك ١٤ استعارة تصريحية، و ٦ استعارة مكنية، و ٧ استعارة تمثيلية. باعتبار نوع الكلمة المجازية، هناك ١٨ استعارة أصلية و ٢ استعارة تبعية. باعتبار الملائم هناك ٥ استعارة مجردة، و ٢ استعارة مرشحة، و ١٣ استعارة مطلقة. تم مجاز مرسل الى ثمان علاقات، وهي ٦ السببية، ٤ المسببية، ١٤ الجزئية، ٥ الكلية، ٥ اعتبار ما كان، ٤ اعتبار ما سيكون، ٥ المحلية، و ٦ الحالية، وتُعدّ المعنى من استخدام هذا المجاز رمزية وعاطفية وتأملية، تعبر عن المرأة، والعلاقات العاطفة، والواقع السياسي والاجتماعي.

الكلمة الدليلية: المجاز اللغوي، الإستعارة، المجاز المرسل، الأسلوب، المعنى